HELVECIA

AÑO V.—Núm. 336 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 16 de Marzo de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . . $ 0.40
» Semestre. . . . » 2.30
» Año . . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . . » 2.80
» Año. . . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: calle Treinta y Tres.

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

EL CORREO

Lo que ocurre en San José

Insistiendo

En nuestra edición anterior, nos ocupamos del Correo de San José. La circunstancia de la demora en el envío de una correspondencia depositada en dicha Oficina del Estado, motivó para que tejieramos algunos comentarios al respecto. Volvemos hoy sobre el mismo tema. No es posible, por los intereses que entran en juego, permanecer indiferentes acerca de lo que acontece en esa repartición pública. Nosotros, por reiterados veces hemos sido perjudicados por la desidia o la mala órganización del personal dirigente del Correo de San José y como nosotros, es continuamente el público. Por aquellas y estas causales de órden general nos encontramos en la obligación de comentar e exijir de las altas autoridades del ramo a que intervenga y ponga término acerca de las irregularidades que ocurren en la Oficina de referencia.

La prensa maragata con frecuencia se queja de las anormalidades que traemos a colación; pero, su propaganda no tiende, por falta de energía, a poner coto los males que el pueblo ya está harto de soportar y que la hoja de publicidad, como aquel, no debe tolerar por más tiempo, sin asumir una decidida resolución.

El Consejo de Correos y Telégrafos se encuentra en el caso de intervenir y tratar de organizar debidamente el servicio postal de San José, que deja como ya lo hemos puesto en su conocimiento, mucho que desear. Primeramente en la oficina de correos de la localidad mencionada, se carece de empleados suficientes para poder atender debidamente el movimiento de correspondencia que hay diariamente y luego, el Jefe o sea el señor Administrador de Rentas, ha hecho abandono completo del Correo no interesándose por la buena marcha del mismo, ocurriendo por consiguiente, que sus inferiores, ya sea por negligencia u otras causas falten a sus deberes en perjuicio de la gente y de la prensa.

Y como esto no debe suceder, por razones que están al alcance de todos, es de esperarse que el Consejo de Correos y Telégrafos tome las providencias pertinentes a fin de que no se resienta el bien público.

Sobre una sentencia de Emerson

Emerson grabó a la entrada de su estudio una sentencia que significaba para el gran pensador norteamericano el término—traspuesto el umbral de su estancia—de todo lo que viniendo del mundo exterior pudiera influenciar, alterar o torcer la independencia de su espíritu crítico, fuerte y sereno como la Naturaleza. «Aquí acaba el mundo». Tal fué su sentencia.

Sentarse frente a la mesa de labor con el espíritu libre y vigorizar con esa independencia la pluma con que se escribe, es un don precioso, una deliciosa virtud, un magnífico triunfo de la vida intelectual, una luminosa ascensión de la mente, que muy pocos de los que escriben pueden ostentar. ¡Cuántas veces el pensamiento que en la mente bulle altivo, libre y fulgurante, se apaga al ser trasladado al papel, y no deja sobre ésta sino una sombra de lo que fué!

Hay en la generalidad de los que escriben, dos maneras de pensar sobre un tema: una sincera, íntima siempre, que no se manifiesta al público; otra que se manifiesta a los demás, convencional, adecuada a las circunstancias, con torceduras, o escondrijos, o vaguedades. Lo que significa que son muy contados los que, encerrados en su estudio, ponen en práctica la sentencia de Emerson.

El mundo es, en parte, un obstáculo para escribir acerca de lo que en él pasa. La misma cosa que ha de ser descrita, o analizada, o criticada, es obstáculo, por su influencia en el espíritu, para ser exactamente descrita, criticada o analizada. Somos víctimas con relación a este punto, de todo lo que nos rodea: personas y cosas. Sujeta nuestros pensamientos fuerte yugo cuando queremos darles la vida del libro o la del periódico. No podemos decir la verdad, no podemos decir lo que pensamos, porque la mente humana es prisionera de muchas cosas.

Decir lo que se piensa... ¡Cuántos pensamientos silenciosos, mudos, siempre encarcelados, audan por ahí! Respetemos el silencio de los que piensan en el silencio. Son más fecundos, más sinceros y más fuertes, que los que escriben a destajo, influenciados por el trajín de la vida diaria. Son más nobles porque, si bien no manifiestan sus pensamientos, tampoco expresan lo que no piensan. Educan su espíritu de acuerdo con sus pensamientos íntimos, y no se enlodan, y son altivos, y aman la vida, y luchan contra las cosas innobles, contra las lenguas que viborean, contra los ojos que atisban cobardemente, contra las manos que ofenden. Mentes silenciosas, pero llenas de luz en silencio, que marchan por el sendero de la bondad.

Yo conozco a muchos de esos espíritus. Pasan por el mundo como sombras. Diríase que no pisan sobre el suelo, sobre la tierra llena de maldades. Piensan, y como no pueden decir lo que piensan, se retraen y no dicen nada. ¡Al menos no mienten!

Pero ¡ay! frente a ese silencio, que es más noble que el alboroto de los que escriben lo que no piensan, está otra cosa aún: la libertad de la mente humana.

Libertarse, al escribir, de las cosas innobles con que parecen estar tejidos los afanes de nuestra vida diaria; proclamar en alta voz la verdad de las personas y de las cosas; triunfar como hombre en ese imperfecto conjunto de hombres llamado sociedad, que nos va devorando día a día todo lo que tenemos de más noble, para convertirnos en unos seres hipócritas, ruines, sin alma, sin vida, muertos...

HORACIO MALDONADO.

Sección poética

DEL JARDIN DEL MADRIGAL

Capullo suelto

(Para La Nena,— Zulema Cestau Rodríguez).

En la honda noche de tus cabellos
Están las luces del despertar...
Eres la aurora tras la borrasca...
Eres la gloria tras del afán

Cuando lo hermoso de tus ensueños
Venga a encantarse, Nena serás
Alta ventura del que tú quieras...
¿A quién tus ojos alumbrarán?

MARCELINO C. PÉREZ.

Colonia Española.

¿Por qué tartamudear?

¡Si es tan fácil curarse!

El que tartamudea sufre horriblemente, y no hay razón para que siga sufriendo, pues el tartamudo puede curarse si observa las reglas siguientes:

1.a No hablar sin tener los pulmones bien llenos de aire.

2.a No contener la respiración mientras habla.

3.a Mirar siempre a la cara de la persona a quien habla.

4.a Leer en voz alta todos los días un buen rato.

5.a procurar estar siempre acompañado.

La observación de estas reglas sencillísimas da casi siempre, excelentes resultados.

Los dramas del hogar

Señora que mata a su marido

En un pequeño colegio particular existente en Buenos Aires, en la calle Ituzaingó 911, donde se educa alrededor de cuarenta niños de ambos sexos, ocurrió el martes de esta semana un drama sangriento, del que fueron protagonistas el director del establecimiento Luis Medina y su esposa María Barnet, que lo secunda en sus tareas escolares.

Las finanzas del colegio, de un tiempo a esta parte, hallábanse un tanto quebrantadas, debido a que Medina hacía continuamente abandono de sus obligaciones, gastando las escasas entradas en diversiones con una mujer con la que tenía relaciones y que, según ha averiguado la policía, se domiciliaba en la sección 15.a.

La esposa de Medina no cesaba de reprochar a su marido su conducta, y con este motivo eran frecuentes las reyertas entre ambos.

Ese mismo día, antes del almuerzo, Medina solicitó de su esposa la entrega de una suma de dinero que ésta guardaba para efectuar un pago, a lo que aquélla se negó originándose un fuerte altercado, al que puso término el primero, desnudando un revólver «bulldog» calibre 9 con el que la amenazó.

Después de una breve lucha, la señora de Medina logró arrebatar el arma a su consorte y con ella le disparó un tiro que fué a herirlo gravemente en el temporal derecho. Cometido el hecho la heridora salió a la calle para dar cuenta a la autoridad, encontrándose con un oficial inspecter, a quien hizo entrega del arma, contándole después lo ocurrido.

Luis Medina fué conducido al Hospital Rawson, donde falleció, sin haber recobrado el uso de la palabra.

La víctima era argentino, de 23 años de edad, y la homicida es francesa, de 33 años. La policía ha logrado establecer que los celos han sido en gran parte la causa del drama, pues la señora de Medina visitó el martes por la mañana a la mujer que mantenía relaciones con su esposo, para ver si era posible cortar aquéllas.

Segun parece, esa visita no dió los resultados apetecidos, provocando la exasperación de la esposa.

Del Dr. M. F. Langón

(Continuación)

A veces, cuando un sujeto cae en el agua, como efecto del terror o del choque violento o del frío (lo hemos visto en numerosas víctimas de la catástrofe del Colombia), el líquido no penetra en los bronquios, porque se ha producido un síncope prematuro, la respiración se ha suspendido bruscamente y el aire, que no ha sido solicitado por la inspiración, no penetra en el árbol bronquio pulmonar. En este caso, el ahogado está pálido, y se dice que es un *ahogado blanco*; por el contrario cuando existe realmente asfixia, el ahogado aparece *cianótico* y se dice entonces que es un *ahogado azul*.

Es mucho más fácil hacer volver en sí a un ahogado blanco que a un ahogado azul, porque en este último la muerte es casi siempre real y no aparente como en el anterior. En ambos casos se prestarán los mismos auxilios.

En cuanto el asfixiado haya sido sacado del agua, se

Cursos de Preparación Comercial

Los profesores del Liceo de Colonia Valdense Emilio Tourn, bachiller y Benson A. Prichard (hijo) y el educacionista señor Teófilo Davyt, ofrecen dictar en Colonia Suiza clases en las siguientes asignaturas:

Teneduría de Libros	Aritmética Comercial
Caligrafía	Idioma Inglés
Idioma Francés	Idioma Castellano

Y otros cursos que se deseen.

Además el profesor E. Tourn ofrece un curso de Dibujo geométrico, útil para carpinteros, mecánicos, constructores, pintores, etc.

Las clases se dictarán de noche de 7 a 9 los días Lunes, Martes, Jueves y Viernes, empezando el día de Marzo.

Para cada curso, dos horas semanales, se cobrará seis pesos por trimestre. Se harán rebajas para quien se inscriba en dos o más cursos.

El horario será fijado de acuerdo con los interesados. Se dictarán los cursos en estas condiciones sólo en el caso de haber cinco inscriptos para cada uno.

Los interesados en clases de tarde se servirán dar sus nombres y se tratará de formar clases

Para mayores informes y para inscripciones, dirijirse a la Farmacia del señor Randazzo o al señor Teófilo Davyt.

---

le colocará sobre el costado derecho, se le abrirá la boca, como mejor se pueda, y se le inclinará ligeramente la cabeza, sosteniéndola de la frente con una mano, a fin de conseguir que el ahogado devuelva el agua que llena sus vías respiratorias. Es permitido para hacer salir mejor el agua, inmediatamente después de haber sido extraído el ahogado, colocarle repetidas veces la cabeza un poco más baja que el cuerpo; pero sería peligroso dejarle en esta posición más de algunos segundos. Es práctico darle 5 o 6 sacudidas bruscas, haciendo bajar un poco la parte superior del cuerpo, de manera que la cabeza permanezca 4 o 5 segundos, cada vez, más baja que los pies: levantar después bruscamente al asfixiado; finalmente, acostarlo con las espaldas levantadas con una almohada o con las mismas ropas del paciente. Hay que rechazar esa creencia, desgraciadamente demasiado extendida, de colgar al asfixiado de los pies o colocarlo permanentemente con la cabeza mucho más baja que el resto del cuerpo, con la intención de hacerle devolver el agua que pudiera haber tragado; esta práctica es precisamente una de las causas que facilitan la muerte definitiva del sujeto. Con un dedo forrado de un pañuelo, se limpiará la boca, la nariz y la garganta, de las mucosidades que son un impedimento para la libre respiración.

Después de estos preparativos, que deben ser realizados rápidamente, se acuesta de espaldas la ahogado, de modo que la cabeza y los hombros queden un poco más elevados que el resto del cuerpo, como lo acabamos de indicar.

(Continuará)

¿Por qué no llegó?

Nos permitimos hacer esta pregunta a los elementos encargados de la correspondencia, en la oficina de Correos de San José, puesto que en la mañana del jueves fué depositada en dicha oficina un pequeño paquete que venía dirigido a nosotros, sin que hasta la fecha haya llegado a esta localidad.

Como el mismo día que fuera depositado se nos avisara por teléfono, esperamos que llegaría en el tren que el mismo día pasa por nuestra estación con destino a Colonia. Pero no sucedió así, el jueves no llegó y abrigamos la esperanza de que vendría ayer, pero... inútil esperar; tampoco tuvimos la fortuna que llegara esta vez a la oficina local.

No podemos darnos cuenta como puede suceder un caso de esta naturaleza. Esta a un paso de esta localidad la ciudad maragata, y sin embargo pasan dos correos y quedamos esperando que «llegue algún día» lo que necesitamos urgentemente.

¡Que haga el favor el Administrador de Correos y Telégrafos señor Freire de preocuparse un poco de cumplir con su deber en el desempeño de sus funciones! ¡Aunque sea un poco!

EL SEÑOR CESAR CORTINAS

Ha sufrido recientemente un grave accidente en Córdoba, donde se encontraba actualmente, el inteligente compositor nacional señor César Cortinas.

En circunstancias que el señor Cortinas efectuaba un paseo a caballo, éste rodó derribando en tierra al jinete que sufrió en la caída contusiones de carácter grave.

Inmediatamente de conocida la sensible noticia, partieron con destino a Córdoba su señora madre, doña Ventura Peláez de Cortinas y su hermano Ismael.

Las cosechas

PRONOSTICOS DE GIL

De paso en Buenos Aires el reputado astrónomo cordobés señor Martín Gil, mantuvo el siguiente diálogo con un periodista porteño, sobre las futuras cosechas argentinas, que equivale a predecir también para las uruguayas, dadas la semejanza de clima y demás circunstancias en que se siembran, producen y recogen:

«¿Respecto de las próximas cosechas qué debemos esperar, según sus calculos?

—«Que serán tanto o más grandiosas que las recogidas últimamente, las del presente año y 1919. La de 1920 se me presenta ya algo más dudosa.

«Y creo firmemente—terminó—que esas cosechas hábilmente administradas, llevarán al país a una riqueza tan inmediata como insospechada».

A LO QUE OBLIGA LA MISERIA

Suceso conmovedor

La policía de Buenos Aires encontró abandonadas en la puerta del colegio del Patronato de la Infancia, calles Humberto I y Balcarce, a tres criaturas del sexo masculino, llamadas Jesús Honorio, Victoriano y Fernando Silva, de dos, tres y cuatro años de edad respectivamente.

El mayor de estos niños entregó al agente policial un papel escrito con lápiz, que le había dado su padre, y que dice:

«Con el corazón destrozado me veo obligado a abandonar estas criaturas huérfanas, por verme tirado en la calle, sin trabajo y sin pan para darles, y sin poder ponerlos en un asilo por falta de atención de las autoridades.»

ALFREDO NIETO

Este acreditado cirujano dentista, que con tanta clientela cuenta entre nosotros, ha llegado recientemente a ésta, abriendo su consultorio en la casa del señor Martín Odriozola, donde dará consultas todos los días.

Quedan enterados los clientes del señor Nieto.

HÍPICAS

IMPORTANTE CARRERA

Para el día 24 del corriente ha quedado concertada una interesante carrera, en la pista situada en el comercio del señor Máximo P Karlen.

Tomarán parte en esta carrera dos buenos caballos: «Siete pelos», overo de Isidoro Ravera y «Narciso», colorado de Juan Bidegaray.

El tiro que correrán será de cuatrocientos metros, y la apuesta se ha fijado en la cantidad de 40 pesos por cada parte.

Entre los aficionados a este deporte ha despertado mucho interés la fiesta hípica que se anuncia.

Algunas langostas

Desde hace algunos días se han visto en este pueblo langostas sueltas.

No sabemos si estas serán fruto de las pocas que desovaron entre nosotros, o si será la vanguardia de alguna manga que nos piensa visitar, ya que hasta hace poco la prensa de algunos departamentos daban cuenta de que aún hacían sus estragos esta terrible plaga.

Esperemos.

LA AGENCIA DE "EL DIA"

La agencia de nuestro colega metropolitano «El Día» en esta localidad, que estaba a cargo del joven Moisés Jacobo, a pasado a cargo del señor Ricardo Rufener por ausentarse aquel de la localidad.

Traslado a los interesados.

Un hecho grave

Suceso sangriento entre oficiales y soldados.-Varios heridos

El soldado Reyes Martínez, de la compañía de infantería destacada en Río Negro, pretendió entrar a viva fuerza a la pieza de la mujer Hortensia Martínez, quien no le permitió y pidió auxilio. A sus gritos acudió el oficial inspector Julio Artigas y el sargento Pedro Barrios. Cuando éstos llegaron, el soldado Martínez encontrábase dentro de la habitación de su concubina Josefa Medina, cuya pieza es contigua a la de la mujer Martínez, en el mismo conventillo. El sargento Barrios le ordenó saliera, y el soldado Martínez, armado de un filoso y grande cuchillo, lo atacó dándole una puñalada de consideración en la pierna izquierda.

El sargento cayó al suelo y el soldado atacó al oficial Artigas, hiriéndolo en el brazo izquierdo. Se emprendió una lucha encarnizada saliendo a la calle. El soldado le había pegado cuatro puñaladas al oficial, en el instante que llegó el sargento 1.º Emilio Rozano en auxilio del superior que estaba en completo peligro. Martínez atacó a Rozano, dirigiéndole una puñalada que no logró herirlo, apesar de haberle cortado la casaca y el chaleco a la altura del corazón. El sargento hizo un disparo de revólver para intimidarlo y el soldado atacó nueva mente al oficial Artigas que estaba en tierra, asestándole otra puñalada en la columna vertebral, atropellando luego al sargento Rozano, quien hizo un nuevo disparo que hirió a Martínez en la pierna izquierda. Este cayó al suelo, circunstancia que fué aprovechada para reducirlo a prisión. Los heridos fueron inmediatamente trasladados al hospital, en tanto el soldado Martínez y el sargento Rozano pasaron a disposición del juez competente.

El período de caza

Según manifiesta la prensa de la capital han determinado las autoridades municipales empezar el día 18 del corriente el expendio de permisos para la caza, con motivo de que el día 30 dá principio el período.

Por Méndez y Oroná

Importante remate

Estos acreditados martilleros tienen anunciado para el lunes 15 del corriente un importante remate de campo.

Las fracciones 20, 21 y 22 de la ex-estancia San Pedro, a 15 kilómetros de Colonia, explendidamente ubicadas, con frente a dos caminos y todo alambado.

Las bases que se han puesto a estos campos son sumamente bajas como para venderlos.

AGRADECEMOS

Nuestro colega de Colonia «El Departamento» transcribe en su último número, nuestro editorial del sábado ppdo. titulado «La misión policial».

Agradecemos al colega la transcripción aludida.

La realidad y el teatro

Una agonía abreviada

En la República de Chile, hay un pueblo llamado Rengo. A pesar del nombre, la mayoría de los habitantes caminan bien todos los visitantes tienen que marchar derecho. El único que no anda derecho es el nombre del pueblo...

Llegó una compañía teatral a la localidad nombrada. Ignoramos que obras habrán perpetrado, pero nos jugaríamos la gracia de Palmada—por jugar algo—a que se han creido que el nombre de la población autorizaba a hacer las cosas torcidas. Y un espectador rengo—vamos a llamar de éste modo a los habitantes de allí—le pegó una puñada a uno de los artistas, creemos que al primer actor. La policía que como siempre llega tarde, recogió al herido y encerró al heridor. Y el muy rengo ha declarado ante el juez, que si pretendió matar al protagonista, fué por que en la escena de la agonía puso tal realidad, que quiso abreviarle el sufrimiento. ¡Rengo vivo y sensible!

Pero—para internos—el heridor ha hecho justicia sumaria. Felices los rengos que pueden hacerlo. Si aquí nos permiten proceder en igual forma, la historia no iba registrar una masacre igual...

FOOTBALL

El encuentro de mañana

Interés que ha despertado

El ambiente futbalístico está plenamente agitado, con motivo del gran encuentro que mañana debe realizarse y en que se medirán los poderosos equipos más rivales de la localidad: Artesano y Albión.

Entre los partidarios a este viril deporte, es el tema obligado, el tema de todas las conversaciones; y hay razón para ello: el encuentro entre los equipos que mayor numero de partidarios cuentan y que poseen un equilibrado poderío, tiene obligadamente que ocupar el interés de todos, pues justas de esta índole muy pocas veces tenemos oportunidad de admirar.

En la anterior temporada solo dos ocasiones midieron sus fuerzas y el último de los encuentros que tuvieron dió lugar a que se congregara en el field donde se jugó una concurrencia que jamás se había visto en una cancha de futbol entre nosotros y donde figurában admiradores que se habían trasladado a ésta, con el solo objeto de presenciar dicho match, de las localidades de Rosario, Colonia Valdense y de otras poblaciones vecinas.

Pronosticar a quién le corresponderá la victoria, es tarea que nosotros no nos imponemos, porque la creemos realmente imposible.

Los cuadros se alistarán en la siguiente forma:

Albión—Troche, Jacobo y Greising; Häbirle, N. N. y Widmer, Stutz, Benitez, Suarez, Romano y Andreoli.

Artesano—Sánchez, Frey y Severo; Bertoto, Reisch y Eugster; T. Reisch, M. Hool, J. Hool, Leisch y A. Hool.

A último momento cuando iba entrar ya en prensa nuestra hoja, se nos comunica que el partido que anunciamos en las líneas preceden tes ha quedado suspendido por encontrarse enfermo uno de los elementos de Artesano.

Una nota

De parte del Bristol F. C. de Rosario, han recibido las instituciones sportivas de la localidad una nota, redactada en los siguientes términos:

Rosario, Marzo 14 de 1918.

—Señor Presidente del F. C.—Nueva Helvecia.—Señor.

Tengo el agrado de llevar a conocimiento de la agrupación que Vd. dignamente preside, que la Asamblea del «Bristol F. C.», realizada el día 8 del corriente, resolvió cambiar su denominación, que en adelante será: «Rorio Atletico F. C.».

Al mismo tiempo me complazco en anunciarle que la nueva Comisión Directiva ha quedado constituida por los suscriptos y los señores: Bartolo Zendrón, Enrique G. Henry, Tomás Machuca, Artemio Solares y Antonio López.

Haciendo votos para que una cordial amistad una siempre el «Rosario Atlético» con ese prestigioso Club, me es grato saludar al señor Presidente con mi consideración más distinguida.

Héctor F. Icasuriaga, presidente; *César Raúl Abella*, secretario.

Reunión para esta noche

Para esta noche han sido convocados los elementos que componen las comisiones del cuadro River Plate, para una reunión que tendrá lugar en el local de costumbre a las 20.30.

Cine Helvético

Mañana funcionará el biógrafo instalado en el local del Centro.

Nuevos e interesantes episodios de la hermosa película «Ravengar» serán exhibidos

Fuera de duda la concurrencia que asistirá a este espectáculo será muy numerosa.

Buzón de "Helvecia"

Deutchland. — Su poesía merece ser publicada, pues la entendemos muy bien escrita, pero tenemos costumbre de exijir en toda colaboración el nombre del autor para la redacción, donde se guarda la más rigurosa reserva.

Desearíamos conocer su firma, después no tenemos inconveniente en publicar su poesía «Heroés lejanos».

Interesado.—Nos preguntan usted ¿porqué será que en la oficina local de Correos se carece casi siempre de tarjetas epistolares? A esto no podemos contestarle, pues que ni en nuestra misma oficina sabrán por que no se las envían de la capital.

Preguntona.— A nosotros tambien se nos ha dado la noticia de que ese joven contraería enlace con la misma señorita que usted nombra, pero hemos tratamos de averguarlo y no hemos podido. El nos ha dicho que no es cierto, pero nosotros ponemos en duda eso *no*.

Vida social

Oróscopos

La mujer nacida en Julio se complace en las diversiones del amor. Le gusta el «flirt», las conversaciones ga'antes y todo cuanto pueda dar celos a su marido. Será muy amada, pero no tendrá satisfacciones por parte de sus hijos.

El hombre nacido en Julio triunfa de todos obstáculos. Amará a una mujer que le

será infiel. La perdonará, y luego será recompensada su generosidad por otro amor que le embalsamará la vida. Se le buscará en el mundo, y si pasa de los cuarenta años, sin ser atacado de una enfermedad que ponga en peligro sus días, tendrá toda clase de satisfacciones en su vejez.

B. de Orémchamps.

Viajeros

Con procedencia de Colonia se encuentra en ésta el joven Juan Widmer.

—Para la capital partió el doctor Daniel Armand-Ugón.

—Con destino a San José salió ayer la señora Clara López de Britos.

— Con procedencia de Montevideo se encuentra en ésta al cirujano dentista señor Alfredo Nieto.

—Partió para la capital el señor Ignacio Bilat.

—De campaña se encuentra en ésta el joven Juan Rodríguez.

—De Cufré el señor Secundino Viera.

—De paso para Buenos Aires, donde se radicará, el señor Horacio Giménez.

Próximo enlace

El señor Adolfo Ziegler ha pedido la mano de la señorita Rosa Marti, cuya boda tendrá lugar en el próximo mes de Mayo.

El joven Hugo

Días pasados fué víctima de accidente, el que le ocasionó la lesión del labio superior, el joven Eduardo Hugo, siendo atendido por el médico señor Daniel Armand Ugón.

Se encuentra ahora bastante mejorado.

Alfredo Nieto

CIRUJANO DENTISTA — Llegó de Montevideo—Da consultas todos los días en Nueva Helvecia, en casa del señor Martín Odriozola, al lado de la Panadería del mismo nombre.

En Montevideo: **Worms y Nieto.** Juncal, 1415

Escuela del Hogar

San José de Mayo

Directoras: Señoritas **Rosa y Cecilia Lavega Silva**

Con el programa de la Escuela del Hogar, premiado con medalla de oro en la Exposición Panamá-Pacífico.

Brevemente publicaremos el Reglamento.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 9 del
mes de Marzo del año mil novecientos
diez y ocho, a las diez. A petición de
los interesados hago saber: Que han
proyectado unirse en matrimonio don
GERMAN HUGO, de treinta y dos
años de edad, de estado soltero, de
profesión industrial, de nacionalidad
oriental, nacido en Colonia Suiza, do-
miciliado en esta sección, y doña
OLGA IDA SCHMID, de diez y nueve
años de edad, de estado soltera, de
profesión labores del sexo, de naciona-
lidad oriental, nacida en Colonia Suiza y domiciliada en esta sección.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA, por espacio de ocho días como lo manda la ley.

Juan E. Marauda,
Oficial del Estado Civil.

ACCEDEMOS

El señor Luduvino Klappenbach nos pide desvirtuemos la especie que personas mal intencionadas han hecho circular en perjuicio de sus intereses, sosteniendo que abandonaba definitivamente la carrera en diligencia de ésta a Jackson, lo cual es infundado.

Queda complacido el citado señor. v.-6 a.

Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Aves y huevos—Gallinas 0 80 pollos, 0.40 según clase; patos. 0.50; huevos, 0 26

Crema butirométrica — Su precio establecido es de $ 0.5?

Queso — Se cotiza entre $ 2.24 a 2.80 fresco según clase y 3.50 a 3.80 seco.

Manteca.—Se cotiza de 0.60.

Cera.—0.60

Miel.—0 40

MERCADO DE LA CAPITAL
CEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del lit.	5.60
Buenos id id	5.40 a 5.45
Regulares id id	5.25 » 5 35
Superiores del int.	5 60
Buenos id id	5.40 » 5.45
Regulares id id	5.25 » 5.35
De fideos buenos a superior s. clase	5 70 » 5 80
Id regulares	5.50 » 5.60

INDUSTRIA HARINERA

	Los 10 kilo
Harina especial, según marca	0.95
Extra	0.89
Primera	0 85
Segunda	0 75
De maíz	2.00

Maiz

	Por los 100 kilos
Cuarentino seco	4.90 a 5.90
Id. regular	4 70 » 4.80
Común bueno seco	4.50 » 4.60
Id regular	4.30 » 4 40
Morocho bueno seco	4.70 » 4.80
Id regular	nominal

FORRAJES

Alfalfas

	Por los 100 kilos
Alfalfa superior	$ 2.10 a 2.30
Id id buenas	» 1.90 » 2.00
Mezclaz nuevas superior	» 1.50 » 1.80
Pastos nuevos superior	» 1.50 » 1.60
id. id. buenos	» 1.10 » 1.30
Pajas	» 1.10 » 1.20
De cuchilla y bañado	» »

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos salados

	Por los 10 kilos
Novillos lote consumo y matadero	$ 8.80 a 9.00
Vacas id. id. id	» 7.80 » 8.00
Novillos de epidemia	» 8.10 » 8.20
Vacas id. id. id.	» 7.10 » 7.30
Vaquillonas de 15 a 17 ks. arriba s/garrap.	» 6.10 » 6.30
Terneras de 10 a 14 ks, arriba s/garrapata	» 2.50 » 2.70
Becerros de menos de 10 ks.	» 1.60 » 1.80
Nonatos de rodeo, bien sacados, buen tamaño, sin tajos	» 1.00 » 1.20
Id. de rodeo, regulares	0.80 » 1.00
Id. de vientre	» 0 15 » 0.20

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 15.747.543.72

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2 » »
» » » » 6 »	3 » »
» » » por mayor plazo.	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000) . .	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro. . .	Convencional
» » » » » con garantía de valores	»
Descuentos y cauciones.	»

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRÉS HERRERA, *Gerente*.

Juan Frey e Hijo

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico
Agentes para este Departamento de los automoviles

Dodge Brother
— Y —
Studebaker

Existencia permanente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles

INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.

ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61 **Nueva Helvecia**

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Campo Se vende 105 c... sobre la costa del Colla, con poblaciones rústicas. Campo especial para agricultura y ganadería con monte natural, alambrados, madera de ley. Por informes en esta imprenta, y para tratar con su dueño Estanislao Castro.

Casa Amador Castro—Vía Rosario.—Costa del Colla.

Se ofrece

Un matrimonio con familia práctico para quesería en sociedad. Dirigirse a esta imprenta.

Se vende

Una jardinera de cuatro ruedas de elásticos, liviana, fuerte, en buen estado. Para tratar con su dueño Elías Passeraut, Colonia Suiza.

Taller mecánico 'Sergio Iglesias'

— DE —

CARMEN M. DE IGLESIAS

Se hacen reparaciones de automóviles, bicicletas, motocicletas, motores primus y máquinas en general.

Se vulcanizan cámaras y cubiertas a vapor.

Hay existencia de bencina, aceites y grasas para motores y autos, y también accesorios y repuestos para los mismos.

Calle Colón, número 429, entre las de Uruguay y Larrañaga.

SAN JOSE DE MAYO

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico Recurrir a la calle Artigas, 461—SAN JOSÉ

Hotel PROGRESO

DE

Pablo Lacava (hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construído para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

Teléf. La Uruguaya **Uruguay 431** **San José de Mayo**

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y òleos.

Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites conservas, etc.

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.

Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.

Arroces, Español, Italiano Americano y Brasilero.

Fariña Extra y primera.

Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.

Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.

Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.

Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.

Lenguas surtidas de vaca y cordero.

Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.

Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia **(Depto. de Colonia)**

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia

Escuela de Corte y Confección

(SISTEMA BALLESTRINO)

— DE —

Irma Bratschi Greising

(PROFESORA DE CORTE)

Casa de Modas del señor Tomás A. Ettlin

Clases Teórico-practicas de 8 a 11 y 1/2

Programa de la enseñanza

Corte y confecciones—Traje fantasia.
» » Traje Tail eur—(sastre.
» » Tapados abrigos etc. etc.
» » Trajes para niñas arigo etc.

SE DAN CLASES A DOMICILIO.—PRECIOS MODICOS

NUEVA HELVECIA

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi

— DE —

Francisco J. Siniscalchi

Participo a mi clientela y al público en general, que he anexado a mi negocio el ramo de MERCERIA, habiendo recibido un selecto y extenso surtido en artículos para hombres.

Variación y especialidad en casimires ingleses, franceses y nacionales.

Distinción y elegancia en el corte.

Confección esmerada a precios sumamente módicos.

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA